



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 5 (1189)
Cedad, četrtek, 5. februarja 2004

naroči se
na naš
tednik



Lep večer z našim koledarjem

Predstavitve Trinkovega koledarja v petek 30. januarja na sedežu istoimenskega društva v Cedadu je bila tudi letos priložnost za plodno in hkrati zelo prisrčno srečanje med sodelavci in prijatelji koledarja. Zastopani so bili Slovenci iz naše dežele, Posočja in vsega obmejnega pasu do Kambreškega, prisoten je bil poslanec Ivan Božič iz Tolmina, bili so nekateri prijatelji Furlani, bilo je dosti domačinov. Med vsemi se je razvilo zanimivo razmišljanje, ki sta ga oplemenitili Luigia Negro z zanimivo in hudomušno pripovedjo v rezijanscini in Bruna Balloch, ki je prebrala kratko zgodbo iz mladih let v slovenskem dialektu, ki ga žal vedno bolj

redki prebivalci govorijo v Subidu, v občini Neme.

Najprej je na predstavitvi spregovoril predsednik kulturnega društva Miha Obič, ki je izrekel dobrodošlico in orisal najpomembnejše pobude društva v tem letu, ko se spominja 50-letnice smrti msgr. Ivana Trinka. Nato je predal besedo Luciji Trušnjak, urednici koledarja, ki ima največ zaslug za njegovo izdajo in ne samo zato, ker spodbuja sodelavce in ga tehnično urejuje a tudi za njen doprinos k vsebini. Lucia je nato razčlenjeno predstavila letošnji zbornik, ki na 230. straneh objavlja prispevke 40. avtorjev.

beri na strani 3



Prosegue con successo a Cividale il soggiorno per ragazzi figli di emigranti

In Regione per conoscere la terra dei propri nonni

E' un bel gruppo di ragazzi e ragazze, diversi per provenienza e formazione, probabilmente anche per gusti ed inclinazioni. Ciò che hanno in comune è che parte delle loro radici sono nella nostra regione e la loro volontà di indagare la propria identità. Sono ragazzi friulani, giuliani e sloveni e in questi giorni stanno vivendo un'importante esperienza nella città di Cividale, protagonisti di un progetto predisposto e gestito congiuntamente da tre associazioni di emigranti: l'Unione emigranti sloveni "Slovinci po sventu", l'Alef e l'Eraple.

Cividale per la verità è la base dalla quale quasi ogni giorno partono per visitare città, realtà culturali ed economiche del Friuli-Venezia Giulia, per incontrare amministratori, esponenti del mondo culturale e sociale friulano e sloveno. L'obiettivo evidente è quello di conoscere la terra dalla quale partirono i loro nonni, la sua pluralità culturale e linguistica, la sua attuale fisionomia di regione al centro della nuova Europa che si sta delineando proprio in questi mesi.

Dal loro arrivo, il 25 feb-

braio, hanno avuto l'opportunità di seguire diverse lezioni o conferenze, hanno già visitato alcune località. Nei giorni scorsi sono stati in visita in Val Canale dove sono stati ricevuti nel municipio di Tarvisio, un comune emblematico per la specificità quadrilingue e per la volontà di valorizzarle. Hanno visitato anche il

santuario di Monte Lussari, mentre la giornata di martedì 3 febbraio è stata dedicata alla Val Torre, dove sono saliti anche a passo Tanamea ed alcuni, i più ardimentosi, si sono cimentati con lo sci di fondo.

Nei prossimi giorni visiteranno Udine ed il suo Castello, Trieste dove saranno ac-

colti anche in Consiglio regionale, il castello di Miramare, i cantieri di Monfalcone ed il Collegio del mondo unito.

La settimana prossima hanno in programma anche diverse visite istituzionali, al Vescovado, alla Provincia di Udine ed alla Società filologica friulana.

Berlusconi bo sprejel slovensko manjšino

Predsednik italijanske vlade Silvio Berlusconi bo v kratkem v Rimu sprejel predstavnike slovenske narodne skupnosti v Furlaniji-Juljski krajini. Namero je italijanski premier napovedal že na nedavnem vrhu kvadrilaterale v Brdu pri Kranju. Urad predsedstva vlade je o skorajšnjem srečanju obvestil predsednika SKGZ Rudija Pavšiča.

Predsednik Pavšič je najavil nekatera bistvena stališča, ki jih bo v Rimu ponovil Berlusconi. Spregovoril bo v prid uveljavljanju zaščitnega zakona ter o vlogi, ki naj jo ima manjšina ob novih in pomembnih evropskih siritvenih procesih. Glede uveljavljanja zaščitnega zakona bo na srečanju nedvomno v ospredju predsedniški odlok, ki zadeva seznam občin, na katerem se bo posebej uveljavljal zaščitni zakon. S tem v zvezi SKGZ vztraja pri stališču, da mora biti spostovana odločitev občinskih svetovalec, ki so se izrekli za posamezne občine ter, da mora biti potrjen dokument, ki ga je ob široki podpori odobril Paritetni odbor.

beri na strani 4

Trenta anni fa un nuovo inizio

A guardarlo con gli occhi di oggi e a giudicare dai risultati, il 1974 è stato un anno davvero fecondo e positivo per la Slavia. Ha rafforzato infatti i collegamenti all'interno della comunità slovena e ha segnato il passaggio ad un'attività culturale più articolata ed impostata su presupposti più moderni ed efficaci.

E' stato trent'anni fa che monsignor Angelo Cracina ha riportato alla luce uno dei monumenti letterari della lingua slovena, il Manoscritto di Castelmonte - Starogorski rokopis, fino ad allora sepolto in quel vero e proprio giacimento di documenti preziosi, ancor'oggi inesplorato, che è l'Archivio Capitolare di Cividale. Per la verità monsignor Cracina, allora parroco di S. Leonardo, era stato richiamato su questo manoscritto da don Luigi Novello, (già vicario di Cravero) nel 1952 ma non se ne poté occupare perché impegnato a difendersi da una "odiosa campagna di stampa", come scrisse, "che voleva negarci il sacrosanto diritto di usare della parlata popolare nell'esercizio del ministero pastorale". Tra l'altro Cracina quella battaglia in tribunale la vinse alla grande.

Nel 1974 finalmente si poté dedicare al manoscritto che comprende il Pater, l'Ave, il Credo ed altre annotazioni ed è di fondamentale importanza per la storia della lingua slovena. Dimostra che nell'intera area culturale slovena si era formata una lingua ecclesiastica uniforme già nel Medio Evo, osservò lo stesso Cracina, che è stata poi la base per lo sviluppo successivo e autonomo della lingua slovena. (jn)

segue a pagina 5

E' tempo di Carnevale



Bella immagine del Carnevale resiano. Per il programma di quest'anno vedi a pag. 3

Praznik slovenske kulture

Slovenci v Sloveniji, v zamejstvu in po svetu v teh dneh svečano praznujemo dan slovenske kulture, ki sovpada z dnevom smrti našega največjega pesnika, to je Franceta Prešerna.

Osrednja proslava bo, kot vsako leto, v Ljubljani. Na njej bodo podelili Prešernove nagrade in nagrade iz Prešernovega sklada ustvarjalcem, ki so se s svojimi deli v zadnjem letu še posebno izkazali. Društvo slovenskih pisateljev prireja pred osrednjo slovesnostjo pesniški večer. Letos so nanj povabili tudi pesnika iz Benečije Miha Običa.

Osrednje proslave ob dnevu slovenske kulture

bodo pri nas, med Slovenci v Italiji, v nedeljo, 8. februarja ob 16. uri v Kulturnem domu v Trstu, v ponedeljek, 9. februarja ob 20.30 v Kulturnem centru Lojze Bratuz v Gorici in v četrtek, 26. februarja ob 20.30 v občinskem gledališču v Trzihu ter 22. februarja v občinski dvorani v Spetru.

Proslavo, ki jo prvič sooblikujeta slovenski krovnici organizaciji SKGZ in SSO v sodelovanju z ZSKD, Slovensko prosveto, z gorško Zvezo slovenske katoliške prosvete in s Slovenskim stalnim gledališčem, bo imela značaj velikega kulturnega dogodka.

beri na strani 3

PRIMI PASSI...
PRVI KORAK...



Osrednje proslave ob dnevu slovenske kulture

Rinnovo nell'organigramma della sezione di S. Leonardo

Donatori di sangue, ritorna l'entusiasmo

Rilanciare il dono del sangue anche di fronte ad oggettive difficoltà ambientali e demografiche è la positiva sfida della sezione che racco-

glie i donatori di questo estremo lembo orientale del Friuli.

Li confortano i dati delle donazioni annue che superano talora anche sezioni più

numerose e più compatte geograficamente della pianura. La generosità, infatti, può albergare nei tanti piccoli nuclei di case sparse lungo le

pendici delle prealpi nonostante la scomodità di scendere a valle e di tenere i contatti.

E' un rinnovamento sezione che parte da una delle fondatrici, Anna Chiacig, rieledda presidente, e da un gruppo di persone ben intenzionate ad aumentare le già lodevoli quantità di sangue ed emocomponenti donate.

Lo scorso 21 gennaio ad Altana è ripartita con nuovo entusiasmo la vita sezionale ed a fianco della presidente sono stati eletti il vicepresidente Silvano Borghese, Francesca Cernetig quale rappresentante dei donatori ed i consiglieri Italo Piccinini e Nadia Cijan. Segretaria è Sabrina Borgù. Sono stati scelti quali revisori dei conti Albino Gariup, Matteo Balus e Miranda Terlicher.

Alcune iniziative sono già state programmate. Infatti il 2 aprile si terrà una serata sanitaria su un tema medico di attualità che interessa i valligiani come la prevenzione della malattia di Lyme.

Il 3 ottobre la giornata del dono si terrà a Tribil Superiore per festeggiare la "goccia d'oro" Gianfranco Timpani, il quale ha collezionato oltre cento donazioni pur avendo moltissime difficoltà per raggiungere un centro di raccolta. E' un esempio che va adottato e che smentisce tutte le scuse che molti adducono per non donare.



Rop ob sprejemu hrvaškega premiera Sanaderja

Vrh kvadrilaterale prejšnji teden v Brdu

Podpora Hrvaški za pridružitve UE

Slovenija, Italia in Madžarska so poudarile podporo pridruženju Hrvaške Evropski uniji. To je najpomembnejše sporočilo, ki je prišlo z vrha stirlaterale, ki se je konec tedna odvijala v Brdu pri Kranju. Stirje premieri - Silvio Berlusconi, Ivo Sanader (Hrvaška), Peter Medgyessy (Madžarska) in Anton Rop, se je še posebej zavzela za sodelovanje pri gradnji petega prometnega koridorja, ki je pogoj za gospodarski razvoj. O zaščiti Jadrana pa se bodo Slovenija, Italija in Hrvaška pogovarjale skupaj in to ne bo vprašanje, ki bi se ga katera koli izmed njih lotevala enostransko, je na tiskovni konferenci rekel italijanski premier Silvio Berlusconi. Poskušali bomo najti odgovor, ki bo izraz skupnega interesa za ohranitev kakovostne zaščite Jadrana, je izjavil italijanski premier.

Predsednik hrvaške vlade Ivo Sanader je poudaril, da je Zagreb odločitev o razglasitvi ekološko-ribolovne cone sprejel legitimno in da je to pravica vsake države. Dodal pa je, da je Hrvaška odprta za pogovore o tem vprašanju, pri katerem je zaznala interes slovenske in italijanske strani.

Gostitelj Anton Rop je povedal, da so na srečanju podprli Hrvaško na poti v EU in Nato. Zagreb pričakuje pozitivno oceno evropske komisije na prošnjo za vstop v prvi polovici leta in nato odločitev o statusu kandidatke in začetek pogajanj, je rekel Sanader. Izrazil je prepričanje, da bi čimprej vstop Hrvaške v EU pripomogel k stabilizaciji regije in bil zgled drugim.

Slovenija, ki je končala predsedovanje stirlaterali, je enoletni mandat včeraj predala

Madžarski. Premier Peter Medgyessy je poudaril, da bodo za uradno Budimpešto prednostna naloga podpiranje Hrvaške in prometne povezave. Premieri so nasploh ocenili stirlateralo kot pomembno obliko sodelovanja med državami v regiji.

Premierji so se po plenarnem zasedanju, na katerem so sprejeli tudi skupno izjavo, sestali še na dvostranskih pogovorih. Slovenski premier je po srečanju z italijanskim kolegom Berlusconi poveljal, da sta se strinjala o tem, da bosta Hrvaški predlagala tristranske pogovore. Na njih bodo poskušali najti skupno rešitev za vprašanje hrvaške ekološko-ribolovne cone (ERC). "Ce nam to ne bo uspelo, bomo junija predlagali, da se v reševanje vključi tudi evropska komisija. Ce tudi to ne bo uspelo, bomo skupaj predlagali Hrvaški, naj prelomi izvajanje ERC," je v novinarski izjavi po pogovoru z Berlusconi rekel Rop.

V ospredju je bil premierski sestanek Rop-Sanader. Po njem je hrvaški premier povedal, da je bila zaradi slovenskega in italijanskega interesa v zvezi z ekološko-ribolovno cono predlagana ustanovitev strokovne skupine, ki bi poskušala najti skupno rešitev za Jadrano. O slovensko-hrvaških mejnih zadevah je rekel, da ni druge možnosti kot dvostransko prijateljsko dogovarjanje, kar pa ne izključuje arbitraže.

Slovenski premier je komentiral, da so med državama problemi, hkrati pa tudi veliko skupnih interesov. Slovenija je trdno prepričana, da bo dvostranske težave laže premagovati, ko bo tudi Hrvaška v Evropski uniji. (r.p.)

Immigrati, la Regione si muove

esperti istituito dalla Giunta regionale nel settembre dello scorso anno. Il testo è frutto dunque di un lavoro di più di quattro mesi, nel corso dei quali il Comitato ha svolto un'ampia consultazione dei rappresentanti delle associazioni interessate.

"La conferenza regionale - ha spiegato l'assessore Antonaz - servirà a fare il punto sulla situazione del fenomeno immigrazione nel Friuli-Venezia Giulia, e sarà in particolare una tappa importante nel percorso che porterà alla

stesura definitiva della proposta di legge regionale".

Un primo segnale dell'inversione di tendenza è stato, secondo l'assessore, l'aumento degli stanziamenti per le politiche dell'immigrazione nel bilancio regionale; consensi ha avuto inoltre il coinvolgimento, nella stesura della bozza della legge, delle associazioni degli immigrati e di quelle che in generale operano nel settore.

Antonaz ricorda che siamo una regione che ha conosciuto un'ampia emigrazione nei decenni passati, che ha costretto giuliani, friulani e sloveni del Friuli-Venezia Giulia a cercare un avvenire migliore nei cinque continenti.

Fare sempre di più del Friuli-Venezia Giulia una "terra di accoglienza e di accettazione" nei confronti degli immigrati

E' lo scopo che si è prefissa l'amministrazione regionale secondo le parole dell'assessore all'immigrazione Roberto Antonaz, che ha presentato l'incontro pubblico nel quale sarà discussa la bozza del disegno di legge regionale sull'immigrazione, in programma sabato 7 febbraio nel salone del Parlamento del Castello di Udine, con inizio alle 9.

La bozza delle "Norme per l'accoglienza e l'integrazione sociale delle cittadine e dei cittadini stranieri immigrati" è stata elaborata da un Comitato di

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pomladi bodo upravne in evropske volitve in če leva sredina ne bo naredila preveč neumnosti, ji zmaga ne uide. Berlusconi je to tako jasno, da je že pripravil medijsko protiofenzivo, v kateri bo streljal z vso razpoložljivo artillerijo. To pa so, v našem sistemu, predvsem televizije. Kajti le vsak deseti Italijan bere časopise (in med njimi četrtina samo športne), drugi gledajo televizijo. Zato je njena vsebina tako pomembna in pod drobnogledom politike.

Bonolis in njegovi bivši kolegi iz satiricnega televizijskega dnevnika Striscia la notizia so se bodli kar nekaj tednov pred več kot 40 milijoni gledalcev. Vse za obtožbo, da ni bilo v oddajah vse pristno in pošteno, v resnici pa je bila bitka za gledanost in torej za reklamo.

Priča smo bili skandalu s cenzuro Fojeve burke o Nenormalnem dvoglavcu, o katerem smo že pisali. No, sodniki so

sklenili, da je ovadba Marcella dell'Utrija osnovana in Planet sedaj oddaja Fojevo burko. Priznam, da sem se nasmejal do solz.

Medtem so milanski sodniki ovrgli ovadbo Berlusconijeve Mediaset proti Sabini Guzzanti in njeni satiricni oddaji Raiot, čes da ga je obrekovala. V resnici pa je bilo vse res.

Kaj je rekla Sabina Guzzanti, da so njeno oddajo sneli s programa in direktorju tretje mreže RAI Ruffiniju izrekli ukor? Povedala je, da je po svobodi tiska Italija na 53. mestu svetovne lestvice. In da je po razsodbi ustavnega sodišča leta 1994 Retequattro nezakonita, ker bi morala biti med satelitskimi programi. (Tedaj Ciampi še ni bil zavrnil Gasparrijevega zakona, vlada pa tudi ni rešila Rete4 s svojim dekretom.) Odkar je Berlusconi na vladi, gre levji delež reklame Mediasetu. Končno je povedala, da vsakokrat, ko kdo kritizira ministra Gasparrija, zanj odgovarja tiskovni urad Mediaset.

Ko so sodniki ovadbo Mediaseta zavrgli, je pogumna Sabina zahtevala, naj RAI njeno oddajo spet uvrsti na pro-

gram. Odgovor glasnika desnice v parlamentarni komisiji za nadzor radiotelevizijskih oddaj je bil kar se da zgovoren: "Sodstvo je ugotovilo, da je Guzzantijeva posredovala resnične vesti. To pa ne spada v satiro, pač pa v televizijske dnevnike, za katere so odgovorni novinarji in ne igralke." Pozabil je povedati, da so televizijski dnevniki te vesti skrbno zmolčali. Pa tudi sicer, kakšna satira pa je tista, ki ne temelji na aktualnosti?

To je sicer poskusil komik Paolo Rossi, ki je za neko televizijsko oddajo pripravil tri tisoč let star Periklejev monolog o poštenosti oblastnikov v Atenah. Pa so tudi Perikleja prepovedali, da bi Črni vitez iz Arcoreja ne zameril.

Vse to so, torej, priprave na skorajšnje evropske in upravne volitve. Pravi- jeto tudi, da je Berlusconi že rezerviral 80 odstotkov vsega razpoložljivega prostora za reklamo s plakati na javnih prostorih.

Kaj mu vse to pomaga, če pa bo aprila moral spet pred sodnike, ker je ustavno sodišče razveljavilo zakon o njegovi posebni imuniteti. Zato se tako jezi na novega predsednika Zagrebelskega.

Raje bi se jezil nase in na svoj pohlep.

Si all'Unione europea

Il parlamento sloveno ha votato a stragrande maggioranza, con l'astensione di soli 4 euroscettici, la ratifica del trattato di adesione della Slovenia all'UE. A sottolineare la solennità del momento gli illustri ospiti invitati a partecipare ed il rinfresco organizzato dal presidente Borut Pahor nell'atrio del parlamento.

Si al Vaticano

Dopo dodici anni si è concluso l'iter che ha visto anche l'intervento della Corte Costituzionale ed è stato ratificato l'accordo tra lo Stato sloveno e la Santa sede. Lo ha fatto nei giorni scorsi il parlamento di Lubiana a grande maggioranza con soli 12 voti contrari.

Diplomazia slovena a convegno

Un simile iter è ora necessario in Vaticano dove senz'altro il documento avrà un percorso più agevole.

Diplomazia a convegno

Nei giorni scorsi si è tenuto a Brdo il 10. Convegno ed incontro di lavoro della diplomazia slovena. Lunedì 2 febbraio ospiti dell'incontro i ministri degli esteri italiano e polacco Franco Frattini e Cimoszewicz. Martedì 3 si è svolta una tavola rotonda alla quale hanno partecipato i ministri degli esteri sloveno Dimitrij Rupel ed il suo collega tedesco Joschka Fischer.

Sempre nell'ambito del convegno si è tenuto, a Lubiana, un incontro promosso dalla Camera dell'economia slovena - Gospodarska zbornica Slovenije tra operatori economici ed ambasciatori. A rappresentare l'economia slovena sono stati 25 rappresentanti delle più importanti realtà economiche del paese.

Chiude la Tobačna

Dopo 133 anni di attività chiude a Lubiana la fabbrica di tabacco Tobačna tovarna. Il proprietario dell'azienda, l'inglese Imperial Tobacco, ha infatti deciso di delocalizzare

l'attività e cessare la produzione di sigarette anche se i bilanci erano in attivo. Si pone ora il problema dei 260 addetti che rimarranno senza lavoro. Questa viene considerata la prima triste vicenda della Slovenia, membro dell'UE.

But a Bruxelles

Il ministro dell'agricoltura Franci But, esponente del Partito popolare (SLS) e candidato alle prossime elezioni del parlamento europeo a cui parteciperà per la prima volta anche la Slovenia, è stato in questi giorni a Bruxelles dove si è incontrato con il commissario

per l'agricoltura e la pesca Franz Fischler. Argomento gli ultimi preparativi all'adesione della politica agricola europea. Tema dell'incontro anche il piano di finanziamento pluriennale per il settore agricolo ed il programma sloveno di sviluppo delle aree rurali fino alla fine del 2006.

Vendemmia gelata

L'azienda Ljutomerčan ha portato a termine la vendemmia gelata che si è svolta alla temperatura di -16 gradi. Circa 45 gli addetti dell'azienda che hanno vendemmiato più o meno 300 viti di *laski rizling*. So-

no stati prodotti così circa 500 litri di vino pregiato. Secondo gli esperti quella di quest'anno è la migliore vendemmia per qualità finora realizzata.

Primo compleanno

L'università del Litorale a Capodistria festeggia il suo primo compleanno, contemporaneamente sotto la guida del rettore Lucija Cok, affonda sempre più le proprie radici nel territorio. Nei giorni scorsi si è costituito un consiglio di sostenitori eccellenti, un organismo consultivo che affiancherà il consiglio d'amministrazione, che è presieduto dal direttore dell'Ente porto di Capodistria Bruno Korelić e di cui fanno parte anche Jožko Cuk ed Igor Bavcar.

Posvečen pesniku Srečku Kosovelu

Dan slovenske kulture bo 22. februarja v Špetru

s prve strani

To tudi zato, ker zaobjema ves prostor, kjer živimo Slovenci v Italiji in ker niso organizatorji zgolj tri največje organizacije ljubiteljskih kulturnih društev.

V Slovenskem stalnem gledališču, ki je letos nositelj projekta, intenzivno potekajo vaje za gledališko pesniško predstavo ob stoletnici rojstva pesnika Srečka Kosovela z naslovom: Kjer se ljubezen izliva v sinje nebo...

Iz Kosovelovega izjemno bogatega opusa sta avtorja scenarija Miran Košuta in Marko Sosič oblikovala izbor

Miha Obit je v torek, 3. februarja sodeloval na pesniškem večeru, ki ga je Društvo slovenskih pisateljev priredil ob Prešernovem prazniku v Ljubljani. Povezoval je večer Matjaž Pikalo



poezij, pisem in pesmi v prozi, kjer se pesnikova izpoved gledališko udejani v obliki dialoga s samim seboj. Izpoved pesnika na poti iskanja resnice se odraža v njegovem pogledu na svet, čustvih in verzih, ki se zlivajo v ljubezen do vsega, v kar je verjel. Pesnika interpretirata dva igralca, in sicer Lidija Kozlovič in Aleš Valič. Vsakdo

izmed njih prinaša specifično pesnikovo dimenzijo in čustveno stanje. Naslovnice pesnikovih misli in pesmi so stiri zenske: igralka Nikla Petruška Panizon, ki poseblja prisotnost večine žena v pesnikovem življenju; pianistka Mojca Sisković, ki poseblja pesnikovo sestro Karmelo in njegov notranji svet, ki se izpoveduje v glasbi; so-

pranistka ter jazz pevka, Matjeka Bukavec in Kristina Oberzan interpretirata pesnikove poezije. Nekdanja in zdajšnja podoba najnižjega sloja, svet materialne revščine in duhovne odprtosti se zrcali v liku berača, ki ga bo podal igralec Aleš Kolar.

Režiser gledališke predstave je Marko Sosič, pisatelj, režiser in nenazadnje selektor

Borštnikovega srečanja. Z njim sooblikujejo predstavo avtor glasbe Miran Košuta, kostumografinja Liana Drašček, glasbeni aranžmaji so delo Marijana Mlakarja in lektor Jože Faganel. Igrajo: Lidija Kozlovič, Aleš Valič, Nikla Petruška Panizon, Aleš Kolar, Mojca Sisković, Matjeka Bukavec in Kristina Oberzan.

Močne vezi na naši meji

s prve strani

V nadaljevanju večera je Iole Namor predlagala, da bi se naprej raziskovali vezi, ki so se v vsem povojnem obdobju tkale med Slovenci Furlanije in Posočja. Gre za tiho, nesebično delo, ki je prav da ga Trinkov koledar ovrednoti. Ivan Božič, poslanec in dolgoletni iskren prijatelj Benečanov, je podčrtal zlasti naša prizadevanja za ohranitev jezika in za zblizevanje ljudi na meji. Nato je šla beseda pisecem letošnjega zbornika. Jozica Strgar, predsednica turističnega društva s Kambreskega, je povedala nekaj anekdot o življenju na meji in vabila na praznovanje ob vstopu Slovenije v Eu. Zgodovinar Branko Marusič je podčrtal pomen koledarjev, predstavnik Anpija Luigi Raimondi Cominesi, je govoril o sodelovanju med slovenskimi in italijanskimi partizani a tudi o spoštovanju do vseh, ki gojijo materni jezik. On sam, kot je dejal, je bil od lastne matere, Hrvatice po rodu, oropan. Giuseppe Firmino Marinig je izpostavil povezavo med upravljelji, začetne težave in sedanje skupne projekte. O težkih začetkih sodelovanja je nato spregovoril tudi Zdravko Likar, ki je opisal muke in težka usklajevanja zato, da bi prišlo do prvega srečanja med županoma Tolmina in Cedada. Luigia Negro je povedala, da prebivalci Nadiskih in Terskih dolin za Rezijane govorijo "po slavinske", medtem ko na drugi strani meje govorijo "po búske". Damjana Fortunat, ravnateljica tolminskega muzeja, je predstavila delovanje te pomembne ustanove.

Na območje Nadiskih dolin in sirsli slovenski teritorij Aldino de Stefano vežejo, kot je rekla, krivapete, katerim je posvetila knjigo in z njo pritegnila pozornost akademski in širše italijanske stvarnosti. Edvin Svab, dolgoletni župan Doline, je nato imel zelo lepe besede o manjšinski skupnosti na Videmskem in njeni življenjskosti. Lep večer s pripovedijo o tem, kako so nekoč kradili hruške (fruske) je sklenila Bruna Balloch.

Vidisi in slisi in drugi vidijo in slisi; ni zmote pri tem, ampak tako je, da Bog pomagaj! In sedaj, če hočete, povem tudi jaz svojo, saj sem videla in slisala.

"Nute, nute, mati! Joj, kako bomo poslušali!" reče Ciril.

"Vidisi jo! Navadno molci in poslusa, zdaj pa hoče tudi ona povedati svojo!" pristavi Zef. "No, da slisimo, kaj poveš."

"Modra žena gotovo modro pove; jaz ji bom veroval," opomni Miha.

- gre naprej -

E' stato eletto Maurizio Di Lenardo Gruppo Val Resia, cambio di presidente

Come ogni anno, i componenti del gruppo folkloristico Val Resia si sono dati appuntamento per l'annuale assemblea, sabato 17 gennaio, al centro culturale Ta Rozajanska Kulturska Hiša di Prato di Resia. Oltre alla discussione ed approvazione delle attività e bilanci consuntivo 2003 e preventivo 2004 si è provveduto anche ad eleggere le nuove cariche sociali.

Nuovo presidente è sta-

to eletto Maurizio Di Lenardo, di Oseacco/Osoanè, componente del gruppo da diversi anni. Come vice presidente è stata indicata Monica Buttolo di Stolvizza/Solbica. Per la funzione di segretario, invece, è stata nominata la presidente uscente, Catia Quaglia di Stolvizza/Solbica. Componenti del direttivo sono Serena Di Lenardo, Severino Madotto, Rosalia Negro e Sandro Quaglia, tutti di Stolvizza/Solbica.



V Kanalski dolini so bili pred dnevi na zimovanju učenci osnovne šole iz Sovodenj pri Gorici. Na belem tednu so se prav lepo imeli, iskoristili pa so priložnost, da so na sedenju Slovenskega središča Planika spoznali stvarnost Slovencev v Kanalski dolini in njihove dejavnosti. Pred odhodom v Kanalsko dolino so pripravili nabirko. Iz svojih prihrankov so zbrali 280,83 evra za žrtve poplave in jo izročili predsedniku Bartalothu

Il Püst 2004 arriva a Resia con tutti i suoi colori. Un carnevale da vivere nell'anima (Püst za živit ziz düso) è lo spirito di questa iniziativa che riunisce una lunga serie di associazioni ed enti organizzatori.

Il programma prevede per venerdì 20 febbraio, alle 20.30, nel Centro culturale di Prato, la rappresentazione teatrale "La notte dei Musi" a cura di Matteo Rotta realizzata in collaborazione con i ragazzi della scuola media di Resia e con l'accompagnamento della musica e della danza resiana. Sabato 21 alle 19 le maschere si ritroveranno nel salone dell'ex scuola di S. Giorgio.

Il Püst resiano, dalle feste al funerale



Domenica 22 alle 10 nel Centro visite del parco naturale delle Prealpi Giulie sarà inaugurata la mostra "Carnevale di ieri, carnevale di oggi..." realizzata in collaborazione con i bambini delle materne, elementari e medie. La mostra resterà aperta fino al 28 marzo, dal martedì alla domenica. Alle 14 nella piazza di S. Giorgio ci sarà la "Püstawa nadèja" in compagnia degli amici di Borgo Poscolle di Udine capitanati da Maria Grazia Maronese.

Il programma prosegue lunedì 24 alle 10 con la presen-

tazione alle scuole della mostra del Parco delle Prealpi Giulie, quindi alle 20 nel salone dell'ex scuola di S. Giorgio ci sarà il Te vliki Püst.

La conclusione, come ogni anno, prevede la processione ed il funerale del babaz, in piazza S. Giorgio, che avverranno mercoledì 25 febbraio alle 18.

Tutte le serate saranno allietate dalla musica e dalla danza resiane con i tipici strumenti musicali della citira (violino) e della bünkula (violoncello).

in sele takrat se zgane in skoči na noge. "Kdo je?" zarjove pa on prestrašen in se obrne proti meni. "Jaz sem, jaz; ne boj se, Luka!" odgovorim na ves glas, ko sem spoznal, da je glušec Luka, ki ga vsi poznate. Počival je in me ni videl, se manj pa slisal. Povedal mi je, da je šel po grabljica v Topolovo, pa da jih je pustil na poti za drug dan, ker se je radi dolge poti in velikega bremena zelo utrudil in ni maral več nositi. Jaz pa mu nisem pravil, da sem jih potočil po senožeti. In tako me je eno noč dvakrat strasil in

nič posebnega ni bilo. No, vidite sedaj, kakšni so strahovi, in navadite se, otroci, in ne bojte se ničesar.

Ce vas kaj ponoči prestraši, ne zdvijajte od strahu, ampak pregledajte in premislite in tako boste videli, da ni nič. Le strahopetec veruje v prikazni. Neumnost! Jaz se nisem potem nikoli več bal in nikoli nič nisem videl.

"Prav imas, Zef!" začne stara mati iz kota, kjer je na tihem kolovrat gonila in poslusal.

"Prav imas; toda vendar se nekaterikrat zgodi tudi čudno.

Vidisi in slisi in drugi vidijo in slisi; ni zmote pri tem, ampak tako je, da Bog pomagaj! In sedaj, če hočete, povem tudi jaz svojo, saj sem videla in slisala.

Naši paglavci

Ivan Trinko

ZIMSKI VECER - 6
"Aaa! Vidisi, kaj je bilo! Nič ni bilo! To ni pravljica o strasilu," je rekel razočaran Ciril. Rezika pa je bila vesela, da ni bilo.
"Potem seveda si šel pogumno domov," reče Miha.
"Kar zavriskal sem in se pobral za Gabrom. Pa stvar ni še pri koncu."

"A? Kaj je se bilo?" vpraša nekdo.
"Zopet me je strasil."
"Ooo! Povejte, povejte!" so prosili otroci.
"Eh! Zopet pove kako kvanto," reče hudomušno Miha.
"Kaj, kvanto? Ustrasil sem se za pravo. Pridem na Golo brdo k ovinku, kjer se ti od-

pre pogled na Furlanijo, kar zagledam, da sedi na robu mož in se ne gane kakor okamenel. Zijal je najbrz doli po Laškem in hrbet je imel obrnjen proti meni. - Kdo sedi ob tej uri tukaj? - se vprašam. - Aj! Kdo je? - se oglasim. Misliš, da mi je odgovoril? - Hudirja, kaj bo? Ali spis, kaj? - in vržem kamen proti njemu

La scorsa settimana un incontro con il consorzio Arengo

Pro loco, primi contatti per un percorso comune

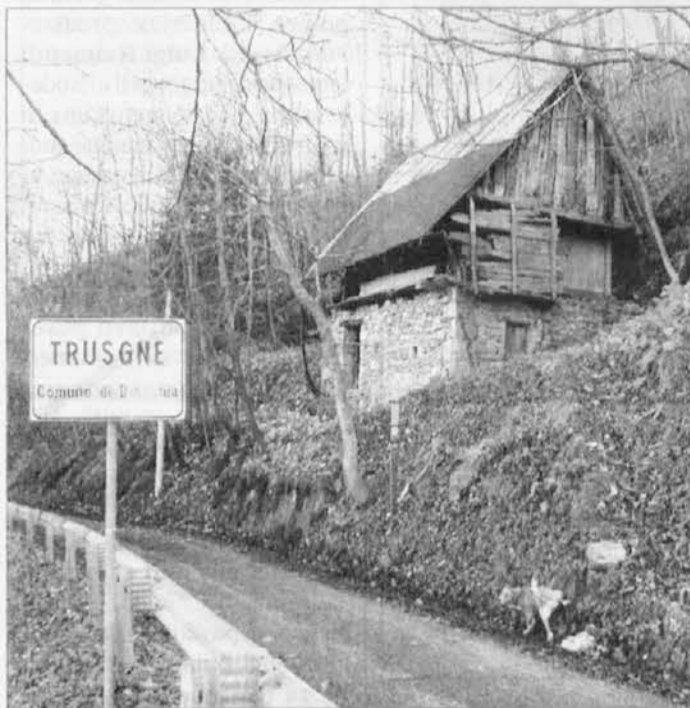
Dal Comitato Radar no grazie - Radar ne hvala alla Pro loco "Nediske doline", dalla Pro loco alla realizzazione del Piano di sviluppo per la rinascita socio-economica delle Valli del Natisone. Il percorso è lungo, a volte arduo, anche se può contare su un sostegno della Regione. Da qui è nata la necessità del Comitato di incontrarsi con altre realtà locali. La scorsa settimana è stata la volta del Consorzio turistico Arengo, rappresentato dal presidente Perialberto Felettig e dai membri del direttivo Nino Ciccone, Marco Cicuta, Germano Zorzettig, Francesco Miani e Giovanni Cattaneo.

Per il comitato, Antonio

De Toni e Roberto Pensa hanno illustrato la fase attuale. Le amministrazioni comunali delle Valli hanno presentato alcuni progetti. A parte S. Pietro al Natisone, che intende realizzare sul proprio territorio, ad Azzida, un centro di accoglienza turistico, gli altri Comuni puntano soprattutto all'arredo urbano: Savogna propone un progetto per Dus e Iellina, Grimacco per Grimacco superiore ed inferiore, Pulfero per Montefosca, Stregna sta ancora definendo la propria scelta, S. Leonardo si trova in una fase interlocutoria per aver già presentato un piano che riguarda la viabilità da Castelmonte, per Drenchia si è in attesa.

Pensa ha voluto fugare ogni possibile fraintendimento: "La creazione di una Pro loco nelle Valli non è in contrapposizione con nessuno. La zona secondo noi non ha una sufficiente promozione turistica, vogliamo cercare di colmare questo vuoto anche perché pensiamo che il turismo sia l'ultima possibilità per mantenere la gente nei paesi di montagna".

L'Arengo, e con esso Cividale, sono chiamati direttamente in causa. Secondo il proprio statuto il consorzio è stato creato nel 2000 per "sviluppare un'efficace attività di promozione e di commercializzazione del prodotto d'area". Lo stesso Felettig ha ammesso le difficoltà organizzative in cui versa, determinate, a suo dire, dalla carenza di finanziamenti e di una reale individuazione dei compiti tra le diverse realtà turistiche presenti in regione. Ciccone ha invece avvertito "una scarsa visibilità delle Valli all'interno dell'Arengo, da cui deriva la difficoltà di realizzare manifestazioni come il Pust o la rievocazione storica". Mentre altri rappresentanti del direttivo hanno giudicato positivamente la creazione della Pro loco, per Felettig "c'è il rischio di scontrarsi su un punto, quello del marketing, della promozione turistica". Ma Pensa e De Toni hanno fugato ogni dubbio: "La strada da percorrere è quella della collaborazione". (m.o.)



V Italia 2,5 milioni di revnini

V italijanskih časopisih smo lahko brali statistike, ki prikazujejo sedanji gospodarski in tudi kulturni obraz Italije. V prejšnjih Zelenih listih sem poročal o velikem številu nepismenih in polpismenih. Gospodarska slika države in državljanov, ki jo je najprej objavil raziskovalni zavod Eurispes, nato pa se sindikati in SWG, neusmiljeno beže regres. Gospodarsko in izobrazbeno stanje se nekako ujemata, čeprav gospodarska analiza dokazuje, da se izrazito sibi tudi srednji in izobraženi sloj.

Naj ponovim nekatere številke, ki so jih bralci že videli drugje. V Italiji je 2,5 milijona revnih družin, kar pomeni približno 8. milijonov ljudi; 2,4 milijone družin je na pragu revščine. V dveh letih 2001-2003 so uradniki izgubili 19,7 odstotkov kupne moči, delavci 16 odstotkov, uslužbenci z vodilnimi nalogami pa 15,4 odstotkov. Tudi drugi pokazatelji porivajo Italijo na dno lestvice držav Evropske unije. Strmo pada zaupanje državljanov v gospodarstvo, v politiko in v institucije. Državljeni zaupajo v predsednika Ciampija in se v malo koga ali v malo kaj. Krahi Parmalata in Ciria so dodatno izpodbili zaupanje državljanov v gospodarske institucije, v podjetja in banke. Nezaupanje je za gospodarstvo huda nevarnost: kot za vinogradnika toča. Kdor ne zaupa, ne kupuje in ne investira.

Desnosredinska Berlusconijska vlada realnega stanja ne more več prikrivati z napadi na sodnike, na komuniste, na evro, z omejevanjem svobode televizijske in drugačne informacije, z baletkami ali z "otoki znanih osebnosti". Berlusconi ima v rokah podatke, ki kažejo, da izgublja njegova Forza Italija deset odstotkov glasov. Prva konkretna preizkušnja bodo evropske volitve. Takrat bomo vedeli, kaj resnično Italijani menijo.

Z našega, severovzhodnega konca velikega "skornja", lahko v luči objavljenih podatkov bolje razumemo in cenimo nenavadno Illyjev aktivizem na področju gospodarstva, sirjenja Evrope, Evroregije in pri preurejanju ključnih središč birokratskega aparata Dežele Furlanije-Julijske krajine. Illy izvira iz družine prosvetljenih industrijcev. Glede na svoja stališča sodi v skupino podjetnikov, ki se zavedajo, da je znanje dragoceno, da je inovacija nujna in da je trajni spor s sindikati lahko poguben, saj je tudi primarni interes delavcev, da podjetje dobro dela in uspeva.

Z našega konca pa beležimo, žal, tudi družbeno-gospodarsko stagnacijo, ki je verjetno bistveno pripomogla k uspehu leve sredine. Pri nas je zaskrpal stroj blagostanja. Prehod iz kmetije v obrt ter malo in srednjo industrijo se je v Furlaniji izkazal kot nezadosten,

če ni sposoben znanstvene in tehnološke obnove. Stolice lahko proizvajajo tudi v Romuniji in ne le v Manzanu. To kar delajo v Manzanu, bi moralo biti za druge nedosegljivo, kar očitno ni. Male trgovine hirajo, plaz veleblagovnic ne more nadomestiti industrijskega zastoja. Prav tako ne more Trst živeti brez industrije, sredi krize terciarne in trgovske dejavnosti ter s permanentno negotovostjo glede bodočnosti pristanišča.

To je danes stvarnost, s katero se sooča Illyjeva levo-sredinska uprava v Furlaniji-Julijski krajini. Če bo ta uprava, tudi s pomočjo prihoda Slovenije v EU, beležila premike in uspehe v stvari in ne le medijsko-fiktivni družbi, bo pozitivni veter zapihal tudi po vsej severni in srednji Italiji. Nasa dežela je namreč tako raznolika, da vsebuje probleme in možnosti, ki zaobjemajo problematiko dobrega dela države. Tudi politično je doživela izrazit zasuk. Pri nas se torej za levo sredino igra takšna igra, ki lahko postane bistvena za vso levo sredino in za Italijo. V času konjunktore je Furlanija-Julijska krajina nedvomno poizkusni laboratorij za vse.

Naša deželna vlada ima zato težko nalogo izvidnice, saj se sooča z izrazito raznolikimi problemi. Deželna vlada je levo-sredinska, to pa pomeni, da je lahko model na sirsirni ravni.

Kar druge snujejo, je pri nas v teku. Dejstva pa nalogajo koalicijski in upravnemu posebnemu odgovornosti, kar pa pomeni tudi to, da je Illy vodja levo-sredinske uprave in istočasno del koalicije. Le v tem sozvočju in brez soliranja bo lahko "model FJK" uspel in se razširil v druge dežele pred evropsko volilno preizkušnjo.

L'allarme lanciato dal sindaco di Cividale si basa sul programma del nosocomio udinese

"Ospedale, chiude Analisi"

Il laboratorio verrebbe trasferito a Udine già a partire da marzo, dura critica alla Regione

Chiude il Laboratorio Analisi dell'ospedale di Cividale. Lo prevede il programma per l'anno 2004 del S. Maria della Misericordia di Udine, ospedale a cui saranno trasferiti i servizi. Una brutta tegola, che se confermata rappresentereb-

be l'ultimo capitolo di uno smantellamento che porta solo un nome: chiusura.

La notizia arriva direttamente dal sindaco di Cividale, Attilio Vuga. "Nei mesi scorsi sono intervenuto ripetutamente esprimendo forte preoccupazione per alcuni movimenti riguardanti la politica ospedaliera locale. In particolare segnalavo il rischio concreto di un progressivo smantellamento del Laboratorio Analisi, settore importante quanto apprezzabile per l'attività svolta". Ricorda Vuga, che non manca di lanciare una stoccata al vicepresidente del Consiglio regionale Monai, che avrebbe definito quelle preoccupazioni "allarmismi senza fondamento". "Ora - prosegue Vuga - purtroppo le mie affermazioni non possono dirsi né stonate, né senza fondamento. Nel programma per l'anno 2004 dell'Ospedale S. Maria della Misericordia di Udine si legge infatti, nero su bianco, che nel corso dell'anno tutta l'attività analitica ora svolta a Cividale verrà assicurata dalla sede di



Udine, e che l'A.S.S. 4 si farà carico direttamente dell'analisi dei prelievi provenienti dal Tarcentino".

Il sindaco aggiunge un'ulteriore "chicca": "Questo progetto si tradurrà per l'Azienda, a suo modo di vedere, in un risparmio di risorse, con ciò ponendo le premesse per una sistemazione più decorosa dell'attività di accettazione, prelievo e donazione. Il che è una doppia vergogna: parlare di risparmi nei confronti di un ospedale che è stato ridotto ai minimi termini adducendo a questioni economiche, e soste-

nere che ciò consentirà una sistemazione più decorosa".

Il trasferimento dell'attività di Analisi a Udine avrebbe inizio a decorrere dal primo marzo e si dovrebbe concludere entro la fine di maggio. Vuga chiama in causa l'assessore regionale alla sanità Pecol Cominotto "che a Cividale ha assicurato che non si sarebbe toccato nulla delle funzioni esistenti sino all'approvazione della riorganizzazione ospedaliera, e semmai a Cividale sarebbe stato assegnato qualcosa in più". Alla Regione ora la risposta. (m.o.)

Un invito del Parco sulla neve con le "ciaspe" ai piedi

Il Parco Prealpi Giulie sta avviando la stagione invernale. Un'ottima occasione per chi desidera conoscere meglio l'ambiente montano innevato. Il Parco propone quattro appuntamenti sulla neve che daranno il via alla nuova stagione di visite guidate per l'anno 2004.

Si tratta di escursioni con le "ciaspe" (racchette da neve) in cui le guide alpine insegneranno a muovere i primi passi con le racchette e condurranno gli escursionisti lungo affascinanti percorsi nella quiete invernale dei boschi, prestando anche attenzione alle tracce lasciate dagli animali sulla neve.

Il primo appuntamento è per domenica 8 febbraio ed in programma c'è un'escursione a Sella Prevala. Sarà una giornata un po' speciale, dedicata all'autosoccorso in caso di valanga. Verranno illustrate e provate le tecniche di ricerca con apparecchi ARVA. C'è la possibilità di partecipare sia con le ciaspe che con gli sci. Il ritrovo è

all'ufficio informazioni del Parco a Resiutta alle ore 8.30.

Prenotazioni e info: Ente Parco tel. 0433 53534.

Kulturni dan v Breginju

V nedeljo, 8. februarja ob 15. uri bodo v Breginju počastili slovenski kulturni praznik in tudi ob tej priložnosti obnovili povezave s Slovenci iz Benecije. V prostorih osnovne šole bodo najprej nastopili mladi domačini s pesmijo in besedo. Nato bo zupan občine Tipana Elio Berra predstavil knjigo, ki je lani izšla o Tipani. Sledil bo nastop tipanskega pevskega zbora Naše vasi, nato bodo predstavili Trinkov kolejar. V programu bo sodelovala tudi ženska vokalna skupina Breginj.

Berlusconi nas sprejme

s prve strani

Ob najavljenem srečanju s predsednikom italijanske vlade pa je, pravi komunike SKGZ "občutena potreba po neposrednem soočanju tudi z ministrom Giovanardijem (odgovornim za stike s parlamentom) in s solsko ministrico Morattijevom." Z ministrom naj se podrobneje določi uresničitev nekaterih specifičnih točk zakona št. 38, ki zadevajo solsko problematiko. Med prvenstvenimi cilji sodita dvojezična srednja šola v Beneciji ter ustanovitev slovenske sekcije pri konservatoriju Tartini v Trstu.



"Moja vas", foto d'archivio

Un nuovo inizio per la nostra comunità trent'anni fa

segue dalla prima

Il Manoscritto di Castelmonte documenta inoltre l'uso dello sloveno nelle funzioni liturgiche sul nostro territorio, che dunque nel Medio Evo fu partecipe del processo di formazione della lingua slovena. Un ritrovamento storico, dunque, che avrebbe dovuto mettere un punto fermo alla disputa sulla natura slovena del nostro dialetto. Purtroppo non è stato così.

Trent'anni fa fu costituito con atto notarile il Centro Studi Nediza di S. Pietro al Natisone, una delle realtà culturali più significative della Slavia. Il suo primo passo ufficiale fu uno storico incontro tenutosi a Cividale e poi documentato dal primo quaderno Nediza, pubblicato nel 1974, in cui il prof. Paolo Petricig e l'arch. Valentino Simonitti, i padri spirituali del Nediza, posero in termini nuovi e moderni la questione slovena della provincia di Udine, richiamando l'attenzione del mondo culturale e politico sia sloveno che friulano.

Il Nediza ha sviluppato due filoni principali di attività. Uno è quello dell'analisi e della ricerca che è sfociato in molte edizioni dei "mitici" "Benečanski kulturni dnevi" dove sono stati approfonditi i temi della nostra lingua, della nostra storia, della nostra cultura e dell'arte, affrontati grazie ad un'intuizione davvero felice con contributi di studiosi sloveni ed italiani. Oltre che sul terreno dell'autoconoscenza e del confronto, il Centro studi Nediza si è molto impegnato anche sul piano della proposta e dell'elaborazione per la rinascita culturale e socio-economica della Slavia. Ne sono testimonianza le decine di libri pubblicati in questi trent'anni e senza eccezione alcuna ancora di grande attualità ed interesse.

L'altro filone importantissimo è quello dell'attività dedicata ai più piccoli con i doposcuola, la ricerca d'ambiente e poi il concorso dialettale Moja vas, il soggiorno ricreativo e culturale Mlada brieza. E' lì che affonda le radici la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone che ha saputo conquistare il consenso delle famiglie anche per il modello di educazione proposto e la sua qualità, un consenso cresciuto in modo impetuoso negli ultimi anni.

Ed è dal Nediza che è nato l'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje che ha gestito la scuola bilingue fino alla sua statalizzazione e che continua a svolgere un ruolo prezioso al suo servizio. E a proposito di anniversari, ricordiamo che la scuola bilingue si appresta a festeggiare il prossimo autunno i vent'anni di attività.

E' giusto ricordare che trent'anni fa a gennaio usciva anche il primo numero del Novi Matajur. Il quindicinale raccoglieva l'eredità del Matajur che dall'ottobre 1950 ha operato al fine di valorizzare la nostra parlata slovena senza mai cessare di rivendicare anche il diritto al lavoro, all'istruzione, ad una vita dignitosa, alla protezione della propria specificità linguistica per i cittadini della Slavia. Izidor Predan - Dorič, a cui fu affidato il Novi Matajur, seppe avvicinarlo ulteriormente alla comunità della Slavia e non solo perché trasferì la redazione da Udine a Cividale. Seppe parlare alla ragione ma anche al cuore e diede al giornale un'impronta, anche dal punto di vista linguistico, che mantiene tuttora. Izidor Predan, che fu giornalista e polemista, scrittore e poeta, iniziò a tessere anche la tela delle relazioni con i nostri emigranti nel mondo, contribuendo a rafforzare la coesione all'interno della comunità.

A tutto ciò il Novi Matajur ha contribuito ulteriormente dall'inizio del 1985 quando ha iniziato ad uscire con cadenza settimanale. In questi anni si è ulteriormente rafforzato modernizzando il proprio linguaggio e dotandosi delle risorse umane, tecnologiche e professionali necessarie.

Sia il Novi Matajur che il Centro Studi Nediza, che negli ultimi anni si è indirizzato anche verso la ricerca, l'acquisizione e l'elaborazione di materiali d'archivio, hanno ancora molto da dire e da dare. Oggi, senza dubbio, la comunità slovena della provincia di Udine è culturalmente più forte ed attrezzata di trent'anni fa. In questo momento, anche a seguito del riconoscimento legislativo, è pronta per compiere un ulteriore salto di qualità, ma ha bisogno di strutture adeguate per poter crescere. Questa è la sfida dei prossimi anni.(jn)

Il progetto "Borders" è cofinanziato con l'Interreg IIIA e Phare CBC

Il tema del confine tra Lubiana e Venezia

Con la prossima entrata di dieci Paesi nella Comunità Europea, il tema del confine è diventato per molti oggetto di ricerca, studi e riflessioni. Di questo attuale e stimolante argomento si occupa il progetto "Borders", nel quale sono impegnate le Università di Lubiana e Venezia.

L'iniziativa è cofinanziata dalla Comunità Europea (Interreg IIIA Phare CBC Italia/Slovenia) e prevede un programma articolato che coinvolge studiosi di varie discipline. Indagando il tema del confine, infatti, ci si trova a confronto con un concetto dalla natura polisemica; è quindi necessario affrontarlo partendo da diversi punti di vista e intendendo il confine, di volta in volta, nel suo aspetto geografico, storico, artistico, politico e sociologico.

Il primo incontro pubblico del progetto "Borders" si è tenuto venerdì 30 gennaio nella sede dello IUAV (Istituto Universitario di Architettura di Venezia). In tale occasione sono stati invitati importanti relatori internazionali che, nella loro vita e nel loro impegno professionale, hanno avuto modo di confrontarsi con il concetto



L'architetto Boris Podrecca

di confine: oltre agli architetti Piero Zanini, Boris Podrecca, Piero Vereni, hanno avuto modo di esprimere le proprie riflessioni il giornalista della Repubblica Curzio Maltese, lo studioso e scrittore Predrag Matvejevic, il curatore e critico d'arte Carlos Basualdo, lo scrittore e sociologo Aleš Debeljak, lo scrittore Nafeez Mosaddeq Ahmed, il sociologo Alberto Gasparini.

L'incontro è stato anche l'occasione, per i coordinatori delle varie sezioni del progetto, di illustrare il loro lavoro: due gruppi stanno indagando i confini territoriali di

due aree specifiche (Venezia e Mestre-Marghera in Italia e Lubiana e Pirano in Slovenia), le mutazioni del confine negli anni e la loro ricaduta sulle abitudini degli abitanti; altri ambiti di intervento riguardano il ruolo che hanno abiti, oggetti, architetture nel mediare i rapporti tra il corpo umano e l'ambiente; lo studio delle enclaves - aree e comunità come campi di prigionia, campi profughi, villaggi turistici, quartieri finanziari - che per vari motivi non sono connessi all'ambiente circostante; le interviste che verranno realizzate dagli studenti delle Accademie di Lubia-

na e Venezia con persone che vivono sul confine; lo studio sugli effetti del confine e dell'area di appartenenza nell'evoluzione del gusto e dell'espressione artistica.

Per indagare questi aspetti verranno privilegiati mezzi quali la fotografia, la video arte, le riprese e le interviste che, grazie alla loro immediatezza, favoriranno una agevole fruizione della ricerca anche da parte di un pubblico non esperto in questioni urbane.

I risultati delle ricerche verranno resi pubblici, oltre che attraverso il sito www.bordersproject.org, nel prossimo incontro, durante il quale verranno organizzate una mostra, una giornata di studi e una tavola rotonda sui concetti di limite nell'architettura, sull'identità dei luoghi, sull'utilizzo degli spazi a ridosso delle grandi infrastrutture (autostrade, reti ferroviarie, etc.) che sono elemento di confine dentro e fuori il paesaggio urbano.

L'evento, che sperabilmente sfocerà in una grande festa, si svolgerà nel maggio 2004, quando i confini a est saranno ormai solo un ricordo.

Michela Predan

Za to se v pismu predsedniku Dežele zavzema furlansko združenje La Patrie dal Friül

Stalno gledališče za Furlane

Gledališče je nedvomno močno sredstvo za ohranjanje in uveljavljanje jezika

Furlansko združenje La Patrie dal Friül je poslalo predsedniku Dežele Furlanije-Juljske krajine Illyju petico, v kateri se skupaj z mnogimi organizacijami in občani zavzema za ustanovitev deželnega stalnega gledališča v furlanskem jeziku.

Gre za pomembno pobudo, ki jo predlagatelji utemeljujejo s tehtnimi argumenti. Gledališče je nedvomno močno sredstvo za ohranjanje in uveljavljanje jezika. Mi lahko dodamo, da je gledališče nekakšno sveetišče pisane in govorne besede, saj se od poklicnih igralcev zahteva največ.

Stalno furlansko gledališče naj bi bilo torej poklicno in s statusom, ki ga imajo ostala stalna gledališča v Italiji. Zagovorniki furlanskega gledališča v peticiji omenjajo pogoje za stalnost. Le ti predvidevajo mesto z najmanj 350.000 prebivalci, ali mesto, ki je prestolnica neke dežele, ali pa mesto ob meji (v tem smislu imajo lahko Slovenci svoje stalno gledališče). Furlani pa se nanašajo na lastno specifiko in na potencialni krog odjemalcev, ki steje približno 800.000 ljudi.

Gledališče bi lahko imelo

svoj sedež v Vidmu in to v dveh lokacijah: v "Teatri Zuan di Udin" ali pa v Palamostre. Delovalo pa bi v treh pokrajinah Furlanije. Specializiralo bi se v predstavah, ki bi bile primerne bodisi za širše občinstvo kot tudi specifično za solsko populacijo. Nastopali bi seveda poklicni igralci.

Glede bodočega ansambla je Akademija za dramske umetnosti "Nico Pepe" iz Vidma zaključila prvo trolejto solanja igralcev v furlanskem jeziku. Prva generacija igralcev bi lahko našla svoje mesto prav v poklicnem gledališču. Sledile bi ji seveda druge generacije in drugi igralci. Strokovni

kader pa že obstaja.

V Furlaniji delujejo tudi avtorji, režiserji in drugi specialisti, ki lahko jamčijo dobro poklicno gledališče. Skratka, stalno gledališče v furlanskem jeziku pomeni danes potrebo in obenem ima že pogoje, da s pomočjo dežele in države nastane in redno deluje. (ma)

Napis na Deželi v Trstu

V 4. jezikih

Obljubil jo je bil ze takratni predsednik deželne sveta Antonio Martini ob praznovanju 40-letnice ustanovitve dežele Furlanije-Juljske krajine s posebnim statutom avtonomije. Sedaj, kot kaže, bodo urešicili tisto obljubo in na sedež Dežele v Trstu bodo postavili tablo s stirijezičnim napisom. Tako so prejšnji teden sklenili nalceniki svetovalskih skupin na pobudo predsedstva. Temu, da bi bil napis v italijanscini, furlanscini, slovenscini in nemscini torej v jezikih, ki jih govorimo v nasi deželi ni bil nihce proti, se je pa vseeno zapletlo zaradi predloga, da bi dodali se anglescino, kar pa ni bilo sprejeto.

Auser a confronto

Un confronto sulle attività svolte dall'Auser Valli del Natisone - Nediske doline avrà luogo giovedì 5 febbraio, alle 18.30, nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone.

Sarà anche l'opportunità per discutere su quanto può essere ancora fatto dall'associazione di volontariato che è presieduta da Rita Gueli.

L'Università della libera età ha compiuto già un anno di attività, con un bilancio sociale positivo. Fondamentali sono stati la partecipazione e la collaborazione delle tante persone (gli iscritti sono oltre un centinaio) che hanno aderito sia ai corsi (dodici) sia alle iniziative organizzate sul terri-

torio.

"C'è la disponibilità del sindaco di S. Pietro per la stipula di una convenzione tra amministrazione comunale ed Auser, questo ci permetterà di presentarci e di operare sul territorio in maniera più incisiva. La convenzione verrà proposta anche ai Comuni di Savogna e Pulfero", fa sapere la presidente.

Alcune proposte operative per il prossimo futuro riguardano la memoria e l'incontro tra le generazioni, la conoscenza delle risorse locali, la gestione della biblioteca comunale, l'aggregazione e il confronto tra persone disposte a prestare il proprio tempo per opere di volontariato.

RISULTATI

1. CATEGORIA	Valnatisone - Chiavris	3-0
3. CATEGORIA	Majanese - Savognese	2-0
JUNIORES	Valnatisone - Fortissimi	5-0
ALLIEVI	Valnatisone - Palmanova	1-2
GIOVANISSIMI	Gaglianese - Valnatisone	3-5
AMATORI	Valli Natisone - Mereto di Capito S. Vito al Torre - Osteria al Colovrat Osteria al Colovrat - Risano (rec.) Orzano - Filpa Plaino - Pol. Valnatisone	4-1 1-1 2-2 1-7 3-1
CALCETTO	Merenderos - Il santo e il lupo	5-2

Solerissimi - Amsterdam Arena	6-5
Amsterdam Arena - P.P.G. Azzida	5-6
Blu Lions - Bar al Ponte	5-5
Solerissimi - Paradiso dei golosi	n.p.

Osteria al Colovrat - Carioca	n.p.
Filpa - Pizzeria da Raffaele	n.p.
Pol. Valnatisone - Alla Terrazza	n.p.

nissima 22; Lib. Atl. Rizzi, Fortissimi, Moruzzo* 19; Moimacco 18; S. Gottardo*, Ciseris 15; Au- dace* 11; Savognese 8; Savorgnanese* 4.
--

AMATORI (ECCELLENZA)
Ediltomat* 26; Ziracco, Termokey, Baby color
15; Bagnaria Arsa*, S. Daniele 14; Bar Corra-
do*, Valli del Natisone, Warriors, To-
rean, 13; L'occhiale 12; Mereto di Capito-
lo*11; Centro Com. Risorgive 10; Carpacco 8.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	Buttrio - Valnatisone (7/2)
3. CATEGORIA	Savognese - S. Gottardo Audace - Stella Azzurra
JUNIORES	Valnatisone - United Cussignacco
ALLIEVI	Muggia - Valnatisone
GIOVANISSIMI	Valnatisone - S. Gottardo
AMATORI	Carpacco - Valli del Natisone

CALCETTO

Special Five - Merenderos
Il santo e il lupo - Pagnacco
S. Marco - Amsterdam Arena
Bar al Ponte - Solerissimi
Paradiso dei golosi - 5 Eglio
Riposa: P.P.G. Azzida

JUNIORES

Chiavris 35; Valnatisone* 33; Buttrio 32; Trivignano* 28; Corno* 19; S. Gottardo 18; Tre Stelle*, Com. Lestizza* 16; Un. Cussi- gnacco* 15; Reanese*, Com. Tavagnacco, Martignacco 12; Fortissimi*, Cussignacco 9.
--

ALLIEVI

Sacilese 53; Itala S. Marco 51; Sanvitese** 43; Ancona* 37; Gemonese* 36; S. Luigi 35; Caneva 28; Donatello* 27; Valnatisone, Do- mio 24; S. Giovanni 22; Tolmezzo**, Ponzia- na 19; Ronchi**, Palmanova* 17; Muggia* 10; Sevegliano* 8.

GIOVANISSIMI

Moimacco* 28; Serenissima 27; Savorgnanese 22; Azzurra 17; Centrosedia, Gaglianese, Ran- gers 15; Valnatisone* 12; Chiavris* 8; Real Feletto 5; S. Gottardo* 0.
--

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	Buttrio 44; Valnatisone 34; Risanese, Lumi- gnacco 28; Riviera 27; Sedegliano, Reanese 26; Cassacco, Colloredo M.A. 25; Corno, Bu- nacquisto 23; Chiavris 21; Flumignano 20; Ni- mis 17; Com. Faedis 14; Tre stelle 7.
3. CATEGORIA	Stella Azzurra 35; Azzurra, Maianese 32; Sere-

AMATORI (2. CATEGORIA)

S. Vito al Torre, Carr. Tarondo 20; Rd Group 19; Colugna 17; Davos Bicinicco, Millennium, 16; Corno 15; Risano*13; S. Lorenzo 12; Versa 8; Osteria al Colovrat* 6; Carioca 3.
--

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 28; Bar Ghigolò 20; Beivars 19; Pizzeria da Raffaele, Orzano 17; Pol. Valnatisone, 14; Alla terrazza; Maxi discount, Friulclean 10; Plaino* 8; Moimacco 6; Mar/Ter* 5.

Le classifiche dei campionati Juniores Giovanissimi e a-
matori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno ** Due partite in meno.

La vittoria netta ottenuta domenica nei confronti del Chiavris arriva dopo una serie di pareggi

La Valnatisone si rimette a inseguire

La Savognese del nuovo mister Podreka perde con onore a Majano - Gli Juniores surclassano i Fortissimi
Due punti preziosi per la Valli del Natisone, doppio pareggio del Colovrat - Il Filpa non incontra ostacoli

La Valnatisone ha concluso la lunga serie dei pareggi grazie alla vittoria ottenuta alle spese del Chiavris. Passata in vantaggio allo scadere della prima frazione di gioco su calcio di rigore trasformato da Marco Paviz, la squadra valligiana ha arrotondato il risultato nella ripresa con le reti di Dindo ed Andrea Dugaro. Buona la prova nelle file udinesi di Francesco Qualizza, che tra il pubblico, oltre al papà Gino, era sostenuto dagli zii Giuseppe (Bepo) e don Mario.

Partita gagliarda della Savognese che con il cambio dell'allenatore (a Bruno Moricchi è subentrato lo sloveno Toni Podreka) sembra avere intrapreso la strada giusta. I gialloblu prima di cedere alla seconda della classe, la Majanese, hanno impegnato severamente i padroni di casa, rimanendo in partita fino alla fine quando hanno subito la seconda segnatura.

Continuano a macinare gioco e reti gli Juniores della Valnatisone andati a segno con la doppietta di Eric Dornach e le reti di Andrea Strazzolini, Gabriele Sibau e Andrea Ruttar.

Incompleti nell'organico, gli Allievi della Valnatisone

A Gagliano bel gioco e tanti gol

GAGLIANESE 3
VALNATISONE 5

Gaglianese: Matteo Ermen, Enrico Rivelli, Luca Landi, Alen Luis, Danny Van Buuren, Manuel Martella, Fabrizio Zamaro, Silvio Di Bello, Marco Vecchiutti (Carlo Martinis), Simone Maion, Simone Pascoletti, Giovanni Buzzin.

Valnatisone: Denis Delic (Alessandro Filaoro), Alex Venturini (Davide Conzut), Isacco Chiabai (Luca Loszsch), Andrea Chiabai (Agostino Panzani), Ruben Chiabai, Fabrizio Coszsch (Domenico Polverino), Riccardo Cerdarmas (Matteo Cumer), Giovanni Tropina, Almedin Tiro, Michele Miano (Marco Buttera).

Gagliano di Cividale, 1 febbraio - Sono ragazzi che hanno voglia di allenarsi durante la settimana per giocare al pallone la domenica mattina. Quello di oggi è stato un piccolo ma grande

derby tra le due formazioni dei Giovanissimi. Una partita senza pause giocata a buon ritmo e ricca di reti e di bel gioco.

Gli ospiti, dopo avere realizzato il bottino di cinque reti, non prevedevano certo il gran ritorno dei padroni di casa.

La squadra valligiana guidata dal tecnico Giovanni Cesaria, in cerca di rivincita, è partita a spron battuto ed al 5' Ermen era costretto al rinvio di piede per precedere Miano. Al 6' Tropina calciava il pallone sopra la traversa. All'8' Ermen bloccava la conclusione di Miano. Al 10' il risultato veniva sbloccato da Tropina. Al 14' lo stesso giocatore veniva atterrato in area, il conseguente calcio di rigore era trasformato da Tiro.

Dieci minuti più tardi arrivava grazie a Tropina la terza segnatura. Al 25' Delic parava la conclusione di Di Bello. A due minuti dalla fine del primo tempo, Tropina in sospetta posizione di fuorigioco realizzava il quarto gol.

La Valnatisone rientrava in campo con alcuni avvicendamenti. I padroni di casa partivano determinati per cercare la rimonta. Al 2' Zamaro costringeva Filaoro alla deviazione in angolo. Al 3' il portiere ospite si salvava ancora in angolo. Sulla battuta della bandierina un difensore rinvia salvando la propria rete. Al 5' Zamaro concludeva a fil di palo. Al 10' veloce azione in contropiede della Valnatisone con Polverino che serviva a Miano il pallone del quinto gol. Pronta la replica dei ragazzi di Piergiorgio Giorgiutti che al 12' con un "eurogol" di Martinis ritentavano la rimonta. Al 13' Filaoro respingeva una ravvicinata conclusione di Zamaro. Al 17' il portiere ospite bloccava la punizione di Landi. Un minuto più tardi era Polverino ad allungarsi troppo il pallone che veniva bloccato da Ermen. Al 25' Zamaro siglava la seconda rete della Gaglianese. Al 28' Ermen in uscita deviava la conclusione di Tropina, il pallone batteva

sulla parte superiore della traversa terminando in angolo. Al 30' i ducali con Landi realizzavano la terza segnatura.

Nei minuti di recupero per due volte l'esordiente



Luca Passariello, centrocampista dei Giovanissimi

nella categoria Cumer, dalla fascia laterale, tentava di servire a centro area i suoi compagni, ma il portiere dei locali faceva suo il pallone con sicurezza.

Paolo Caffi

doppiette degli sloveni Resic e Malisevic ed al gol realizzato da Gaspar.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale esce sconfitta dalla gara contro il Plaino. Il gol dei cividalesi porta la firma di Luca Lavaroni.

Nel campionato amatoriale di calcetto di Prima categoria i Merenderos hanno vinto il derby con Il santo e il lupo.



Due gol per il rientrante Gianluca Gnoni (reduce dalla trasferta in Belgio con la rappresentativa della LCFC) e per Enrico Cornelio ed una rete di Nicola Sturam hanno permesso il successo dei sanpietrini. Per gli avversari le due reti sono state realizzate da Andrea Zuiz e Luca Scacco.

In Terza categoria due sconfitte con lo stesso punteggio per l'Amsterdam Arena. Non sono bastate le reti di Patrick Chiuch (autore di una doppietta), Federico Crast, Davide Del Gallo e Claudio Bledig per avere ragione dei Solerissimi.

Nel derby con la P.P.G. Azzida hanno fatto centro due volte Walter Rucchin e Davide Del Gallo, mentre Patrick Chiuch ha firmato la quinta rete. Le reti vincenti dei ragazzi di Azzida sono state realizzate da Emanuele Bertolutti (quaterna), Daniele Saccavini e Antonio Floreanig.

Ha conquistato un punto in trasferta il Bar al Ponte che ha costretto al pareggio la Blu Lions grazie alle doppiette siglate da Gianluca Peddis e Roberto Rucchin e alla rete di Marco Braidotti. (p.c.)



Le ragazze della Under 15 della Polisportiva S. Leonardo partecipano con successo al campionato riservato alla loro categoria. Le ragazze valligiane, qui sopra con il presidente Ettore Crucil e la coach Elena Lesa, attualmente occupano la seconda piazza in classifica, precedute di una sola lunghezza dalla Natisonia



Gabriele Sibau (Juniores)

hanno lasciato i tre punti al fanalino di coda Palmanova, siglando all'ultimo minuto la rete della bandiera con Ndue Pernoi.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Valli del Natisone ha superato sul campo di Ziracco il Mereto di Capito. Gli Skrati, trascinati dal

An Pust dug do 28. februarja!

Tisti iz Ruonca so začel že v saboto 31. ženarja

Pust je ze tle an v Ruoncu so ze pru lepuo organizani. Nie 'na novuost, saj v telim kraju ze od nimar pust ima an velik pomien, njih anjulac an sluodi, njih pustje s klieščami so povserode poznani. Tudi njih vaščine so malomanj prazne, venčpart vasnjaju je slo zivet dol v dolino, če ne buj delec, pa kar je pust, se jih zberè pru velika skupina an kupe pustinajo dneve an dneve.

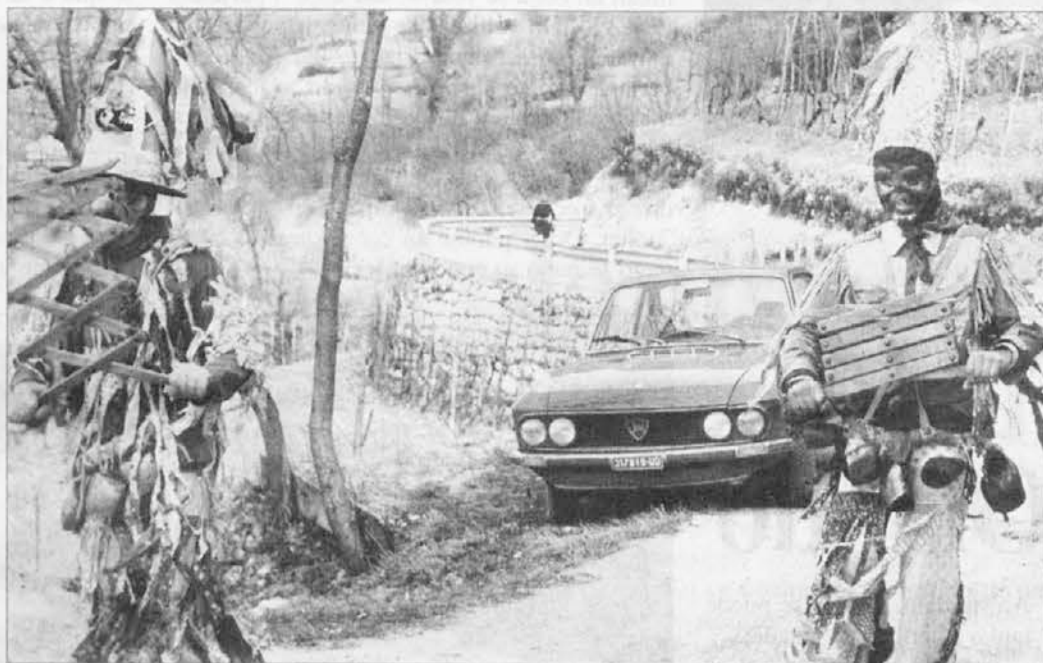
Ceta viedet, kje an kada jih lahko srečata? Tel je program, ki so nam ga parnesli:

v saboto 31. ženarja so se ze ušafal za iti po vaseh Klavora, Osjak, Butera, Tuomac, Sturam, Uodnjak an Skubina.

V saboto, 7. februarja se ušafajo ob 19. uri v Opalti (je an njih prestor, kjer se srečavajo) an puodejo po vaseh Lahove, Krancove, Kosaneja, Bizonta, Domejza an Zejac.

V nediejo, 15. februarja, se srečajo ob 10. uri le v Opalti za iti na čezmejno pustovanje, ki bo iz Ceplesisca do Livka.

V saboto, 21. februarja, se ušafajo že ob 8. zjutra, le v Opalti, za iti pustinat v Marsin. Popudan bojo pa v Logu, Podboniescu, Briščah an... "fin dove si arriva". Kosilo bo



Pust v Ruoncu lieta 1978

v Dolenjim Marsinu.

V nediejo, 22. februarja, tudi ze ob 8. zjutra se ušafajo

za iti v sauonjsko dolino an puodejo v Mašero, v Lozac, Matajur, Starnico an Pecnije.

Za jest muora vsak poskarbiet za se.

V pandiejak, 23. februarja, se denejo na pot že ob 8. zjutra an puodejo od hiše do hiše po vsieh vaščinah Ruonca. Za kosilo se ustavejo v Opalti.

Zadnji dan pusta, torak, 24. februarja, puodejo od 9.30 uri iz Opalta prout Tarzicu (Monfalcone), kjer je velik pust. Na telo pustovanje puodejo kupe s parjateljji iz Marsina.

Na pepeunico, v sriedo, 25. februarja, ob 13.00 bo v Opalti kosilo (pašta z ribami).

An ku, de bi na bluo ze zadost, za zarobit vse, se srečajo se ankrat pa v saboto, 28. februarja dol v Tarčetu, kjer bo vičerja za vse tiste, ki so pustinal.

Se morejo doluožt vsi tisti, ki željo preživiet an par ur v veseli družbi. Za vičerjo tisti, ki so pustinal (manjku tri dni!) na plačajo nič. Tisti, ki se parložejo, plačajo... kar je za plačat! Za se vpisat na vičerjo je cajt do 24. februarja an se muore poklicat Martino Specogna na tel. 0432/701847 al pa 0432/726121.



Dva parjatelja sta se pogovarjala:

- Sem pru v hudih - je jau te parvi - na viem, ki narest, al oženit 'no uduovo zlo bogato, ki jo niemam rad, al pa adno cečo zelo buogo, ki pa sem zaljubljen tu njo.

- Sarcu se ne kuazava - je odguorio parjatelj - ozeni tisto, ki imas rad!

- Ja, imas rason, sarcu se ne kuazava! Ozenem tisto cečo, ce glih je buoga! - je pogruntu ta parvi.

- Dobro, si pru odloču. Pa seda, povejmi, kje stoji tista bogata uduova?!

An mož je su v gostilno, kuazu je an whisky, popiu ga je na zlah an zalostno luozu glavo med roke.

Gostilničar je su blizu za ga potrostat:

- Ka' se vam je zgodilo, parjatelj? Al ste zaskarbjen za opravila, ki vam gredo slavo al pa za kajšno drugo težavo?

- Oh je, ki sam ostu na zlag tam na adni pot! An mislit, de kjer sam biu priet, sem imeu lepo sobo pogrieto, vodo marzlo an gorko, radio, televizjon, knjižnico (biblioteko) an vsake sorte dobre jedila, an ničku na zlah so me diel na vrata!

- Vas zastopim an mi se pru huduo zdi. Pa poviejte mi, kje je biu tisti prestor takuo poseban?

- Dol v Vidme, v via Spalato!

Dva parjatelja: - Čast bodi Bogu - je jau adan - v moji hiš kuazavam ist! Imam zmieram ist to zadnjo besiedo!

- Ah ja! - je jau te drug - An ki dies?

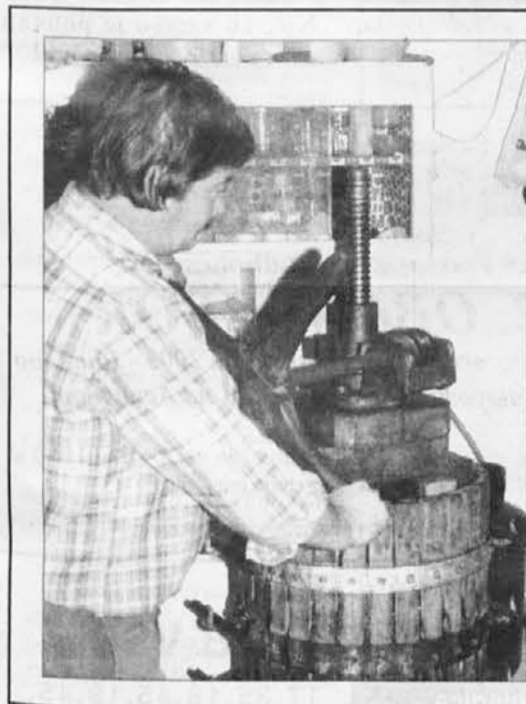
- Ja, moja draga žena, imas rason!

Adna uduova, sele mlada an liepa, subit potle, ki je umaru moz, je oženila njega mladega bratra an, se viede, nieso manjkale basade.

Ze tisti dan, ki so povabil na ojet zlahto an parjateljje, adan od njih je zagledu 'no fotografijo od prejšnjega moza an na vas glas, de bojo vsi cul, je poprašu:

- Kduo je tist?

- Oh - je jala uduova - je muoj buog kunjad, ki je umaru kajšan miesac od tega!



Luigi Chiabai - Gigi iz Zabarda jih je "sturkluju" šestdeset! Ne, na stuojta mislit šestdeset litru vina al mošta, tiste jih je zlo vič, sturkluju je šestdeset liet! Zgodilo se je v torak, 3. februarja. Za telo lepo an veselo parložnost sestre, navuodi Miha an Valter, vsa družina an zlahta mu željo puno moči, kuraže an zdravja za jih sturklat še tarkaj!

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA CORSO DI NUOTO

od sobote 14. februarja do sobote 24. aprila
v bazenu v Cedade od 19. do 20. ure

Quelli che hanno già partecipato ai corsi precedenti sono pregati di confermare l'iscrizione entro venerdì 6 febbraio. Dopo tale data decadranno e verranno prese in considerazione eventuali nuove iscrizioni

info in vpisovanje: Flavia 0432/727631

TELOVADBA TUTTI IN PALESTRA

od 11. februarja do 30. aprila
v telovadnici sriednje šuole v Špietre
vsako sriedo an petak od 19. do 20. ure

info an vpisovanje: Daniela 0432/714303 - 731190

SPETER

Dobrojtro Marzia

Je dopunla "ze" an miesac mala Marzia Osgnach, saj se je rodila 4. ženarja. Puno veseja je parnesla mami Claudi, tatu Alessandru, nonam an vsiem v družini.

Cičici zelmo veselo an srečno življenje.

PODBONESEC

Bjača Zapustu nas je kavalier Luigi

V čedajskem spitale je v

mieru zaspau Luigi Puller. Dočaku je vesoko starost, 91 liet. V njega dugem življenju je puno predielu, zaslužu se je biu tudi kavaljerat.

Na telim svietu je zapustu hci Marto, zeta Franca, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Landarje v sriedo, 28. ženarja popudan.

se je vraču v rojstno vas.

Z ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo sin Abramo, bratje, sestre, kunjadi, navuodi an vsi tisti, ki so ga imiel radi.

E' trascorso un anno da quando, ancora in giovane età, ci ha lasciati per sempre Vitale Crast. Aveva appena 56 anni. Vitale viveva a Ronchis di Faedis, ma non aveva mai dimenticato il suo paese natale, Stupizza.

Lo ricordano con affetto il figlio Abramo, i fratelli e le sorelle, i cognati, i parenti, e tutti quelli che gli hanno voluto bene.

PRAPOTNO

Salamant Zbuogam Albi

Za venčno je zaspala Genoveffa Bresciach, uduova Salamant. Albi, takuo so jo vsi poznal, je imiela 88 liet. Ziviela je par Salamante v veliki hiši, kjer kupe z mozam je zredila velika družino. Imiel so tudi veliko kimetijo. Takuo je su cajt napri, de otroc so zrasli an zapustil rojstno vas.

Pogostu pa so se gor vracal, za dielat družbo njih mami, ki je bla ostala sama, pa tudi zak so šele navezani na vas. An gor h noni Albi so zvestuo hodil tudi navuodi. Ona jih je znala nimar lepuo poducit. Cakala je, de ji pride Novi Matajur, prebrala ga je od parve do zadnje strani an kar je vidla kako posebno novico, je hitro telefonala vsiem za jo poviedat.

Za njo jočejo sinuova Andrea an Franco, hčere Bruna an Elsa, nevieste, zeti, navuodi, pranavuodi, brat, kunjade an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v nediejo, 1. februarja popudan v Cubci.

Stupca

3.2.2003 - 3.2.2004



Je slo napri ze adno lieto, odkar premlad je zapustu tel sviat Vitale Crast. Imeu je samuo 56 liet. Vitale je ziveu v Ronchis (Fuojda), pogostu pa

SPETER

Gorenj Barnas Žalostna novica

Za nimar nas je zapustu Ermenegildo Cernoia iz Podbarnasa. Umaru je v čedajskem spitale an je imeu 78 liet.

V žalost je pustu sina, hčere, zete, navuode, brate, sestro an vso zlahto.

Venčni mier bo počivu v Gorenjim Barnase, kjer je biu njega pogreb v torak, 3. februarja popudan.

AŽLA SENJAM SVETEGA VALENTINA

četartak, 12. februarja ob 20.30 v faruže
"STARMICAJT / IL TEMPO RIPIDO"

fotografije an filmati, ki jih je naredu Paolo Petricig v cajtu potresa an Paolo Comuzzi pa v telem cajtu.

Pogovori: Michela Predan - Guorijo: Norma Venturini, Renato Scignaro iz Azle, Marica Simonitti iz Barnasa, Teresina Chiuch an Nives Iussig iz Klenja, Luciano Trinco iz Čisnjega. Režija: Alvaro Petricig.

V sodelovanju s K.d. Ivan Trinko iz Cedada

sabota, 14. februarja

ob 10.30 sveta maša

ob 19.30 sveta maša pieta

ob 20.30 tombola v faruže. Kartele jih lahko kupeta v "Bar centrale" blizu cirkve al pa v faruže.



Vsi kupe tisti od klaše '33

Odkar so dopunili 50 let (an je bluo lieto '83) se vsako lieto srečajo za praznovat kupe njih rojstni dan. So tisti, ki so se rodil lieta 1933 v Nediskih dolinah. Od 1933 do 2003 jih je glih sedamdeset: jih nie malo, pa tudi previc ne. An ce začenja kiek skripat, kiek boliet ca an san...sarce an pamet ostanajo se mladi an želja se veselit, stat kupe s parjateljji je se zlo, zlo velika. Vse tuole so pokazal na njih lietnim srečanju, ki je bluo na 20. dicemberja. Parvo so sli h mas, ki jim jo je zmlu don Ivan Oballa v Barnase, an potle pa na kosilo. Kar so se zastiel, jih je bluo 32.

Vse lepuo an dobro an so ze parpravjeni na drugo srečanje, kar vsi kupe bojo praznoval 71 liet. Dragi puobje an cece, kuražno takuo napri se puno an puno liet.

A cinquant'anni compiuti si sono incontrati per festeggiare assieme la loro classe, la classe di ferro 1933, da allora non hanno perso un anno e arrivati al 2003 si sono ritrovati ancora una volta tutti assieme per festeggiare i loro settanta anni.

Non sono pochi, ma neanche troppi e anche se qua e la si fa sentire qualche dolorino, il cuore e la mente rimangono giovani e la voglia di ritrovarsi tutti assieme per trascorrere qualche ora in allegria non manca di certo. L'ultima festa di classe è del 20 dicembre scorso, quando si sono incontrati a Vernasso, dove don Oballa ha celebrato la messa, e quindi a Cividale, al Castello, per il pranzo di rito. Ora sono già pronti per la festa di questo anno per festeggiare insieme il loro 71. compleanno.

Od srečanja v Fuojudi do potovanja v Olando



Za narvenč part naših ljudi, vprašat ce poznajo Ada Conta je ku vprašat, ce poznajo papeza! Priet je dielu na patronatu Inac an takuo so ga spoznal vsi naši minatori an drugi, ki so hodil h njemu za pratike za penzjon an za druge stvari. Seda, ki je v penzjonu, ga poznajo pa zak malomanj vsak dan organizza kiek.

Zadnje dni zenarja je organizu "kosilo parjateljji" v Fuojudi. Tarkaj se jih je zbralo, de na koncu so jih zastiel vic ku 100. Parsli so iz vsieh kraju, sevieda tudi iz Nediskih dolin. Je bla ze vesela atmosfera, pa de bo se buj, so jim paršli gost na stier: Ezio Qualizza - Kalutu, Stefano Predan, Stefano Cendon an Michele Tomasetig. Je se odvč poviedat, de na koncu

obedan nie teu iti damu, takuo je bluo lepuo.

Med kosilom jim je Ado prebrau program gite, ki jo je organizu od 28. junija do 3. luja na Nizozemsko (Olando). Ze tisto vicer so se jih vpisal pru 'na liepa skupina.

Program vam ga prepisemo tudi mi, takuo, ce je kajšan med vam ki želi iti, naj se zihar vpise. Naj pa pohiti!

Tel je program:
pandiejak, 28. junija: ob 4.00 odhod iz Fuojde. Se pride v Hagen (Nemcija), kjer se povicerja an prespije;

torak, 29. junija: se gre v Amsterdam. Popudan se puode gledat muzej na odpartem, kjer se videjo tipične lesene hišice an malne na vietar;

srieda, 30. junija: ogled miesta Amsterdam z vodičem (guida). Po kosile se gre odkrivat druge lepote Nizozemske an veliko digo, ki je duga 29. kilometru;

četartak, 1. julija: Rotterdam an Aja. Tudi tele miesta jih odkrijemo z vodičem. Popudan na sprehod po mieste

VENDESI appartamento mq 65 a Cividale zona ospedale. Telef. 0432/731247

VENDO doberman (2 femmine e 1 maschio), tre mesi, prezzo modico. Tel. 0432/726032 ore serali.

CERCO cartoline vecchie delle Valli. Scambio o acquisto. Tel. Ivan 3471156749

Amsterdam. Zvicer se puode lahko z barkico po kanale;

petak 2. julija: na pot za se varnit damu. Ustaveta se v Norimberghi v Nemciji;

sabota 3. julija: odhod iz Norimberghie pruoti duomu.



Po pot se ustaveta v Salzburgu. V Fuojudo se varneta okuole devete zvicer.

Za vse druge novice poklicata Ada na 0432/728545.

An ker smo napisal o starih, ki jih Ado organizava, vam povemo an pokazemo se, ka diela Ado, kar na organizza kiek. Pogledita, kake lepe stvari diela s kamnam: sterme za rože, zidice an se kake posebne! An za pokazat, kakuo je navezan na njega rojstno vas, ki je Cenebola, je zazidu na minenim staro cierku svetega Ivana, ki je bla zazidana lieta 1870 an ki se je podarla lieta 1950.

Ado, ka' ti imamo reč? Nič, ku samuo te pohvalit an... kuražno takuo napri!



KULTURNO DRUŠTVO RECAN Z LIES
VABI VSE CLANE NA LIETNO SEJO.
KI BO V PETAK, 6. FEBRUARJA OB 20.30 URI
NA SEDEZU NA LIESAH
Na stuojta parmanjkat!

Pro loco Grmak

domenica 8 febbraio

una giornata sulla neve a
BAD KLEINKIRCHEIM (Austria)
ore 6.00 partenza da Clodig - 6.15 Scrutto - 6.30 Cividale

info ed iscrizioni (15 euro):
Emanuele 333 26008082 - Marco 389 0747129

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. FEBRUARJA

Sriednje tel. 724131

Rezija tel. 353004

Ukve tel. 860395

OD 7. DO 13. FEBRUARJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Planinska družina Benečije
sabota, 7. februarja - ob 19.00 uri

v gostilni "Alla trota"
v Podvarščah (Podbonesec)

12. OBČNI ZBOR

pozdravi - poročilo o dejavnosti v letu 2003 - finančno stanje - diapozitive o odpravi PdB na Aconcaqui

Za vpisovanje na vicerjo muorta poklicat Lio (tel. 0432/701104) al pa Danielo (0432/714303 - tudi "segreteria telefonica")

Bo možno obnoviti članarino al pa se na novo vpisati v Planinsko!

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mielidha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032

URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Ceda v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo cez tledan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

novi matajur
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadrage: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vdajen v USPI
Associato all'USPI